



PERC

Pesticide Educational Resources Collaborative

www.pesticideresources.org

PERCsupport@ucdavis.edu

**Spanish Translation Opportunity:
PERC's *National Pesticide Applicator Certification Core Manual* and Exam**

The Pesticide Educational Resources Collaborative (PERC) invites applications for skilled Spanish translators and bilingual subject matter experts (SME) in the area of pesticide applicator safety. This project will focus exclusively on translating the Third Edition of the *National Pesticide Applicator Certification Core Manual* and its accompanying exam item bank into Spanish to ensure accessibility and inclusivity in pesticide safety certification. PERC aims to recruit 3-5 paid individuals to serve on the team.

Project Overview

- **Objectives:** Translate the Third Edition of the *National Pesticide Applicator Certification Core Manual* and exam item bank into Spanish. Build upon a bilingual dictionary of pesticide-related terminology.
- **Translation Process:** Serve on a team led by a Team Coordinator and collaborate on Spanish translation of the above, ensuring clarity, cultural competence, and accuracy across a diverse linguistic landscape. Translations shall be meaning for meaning, versus word for word.
- **Source Material:** The English manual is expected to be about 200 pages long and its associated exam bank will have over 125 questions with 4 response options each. Topics will include pesticide laws and regulations, pesticide label comprehension, personal protective equipment (PPE), integrated pest management (IPM), protecting waterways, reducing drift, transport, storage, disposal, and more. The draft table of contents of the English manual appears [here](#).
- **The Team:** We are looking for a team of 3-5 Spanish translators to assist the Team Coordinator. The level of effort for each team member depends on the number of translators recruited and the team member's availability (hours/week). Effort could include about 5-10 hours per week for a few weeks or months at a time. We anticipate starting in the spring and concluding by the end of 2025. The team will meet via phone or by remote meeting technology as needed. No travel is anticipated. All roles may be compensated, if desired. Successful applicants will have experience (past or present) working/interacting with pesticide applicators in multiple settings, translating educational materials, and demonstrated success working individually or on a team to produce pesticide safety materials. See Responsibilities and Qualifications listed below.

Translator Job Responsibilities

- Work under the direction of the Team Coordinator alongside a team of Spanish translators to create effective translations for conveying pesticide safety concepts in the source materials.
- Work as a team member and provide reviews and constructive feedback of other team members' work.
- Maintain ongoing consultation with Team Coordinator via conference calls and email.
- Organize material and complete assignments according to standards regarding order, clarity, conciseness, style, and terminology.
- When appropriate, incorporate feedback from the PERC Advisory Board.
- Apply culturally sensitive approaches to maintain the relevance of content for Spanish-speaking pesticide applicators.

Translator Qualifications

- Fluency in English and Spanish, with a strong proficiency in reading and writing.
- Native Spanish speakers **preferred but not required**.
- Experience translating pesticide safety materials from English to Spanish (**required**).
- Experience delivering pesticide-related training in Spanish (**required**).
- Experience delivering pesticide applicator training in Spanish (**preferred**).
- Excellent organizational and communication skills.

Eligibility: Open to bilingual individuals in academia, government, private sector, and non-profit organizations with expertise in pesticide safety training and translation. Funding is available for a translator's time, pending the applicant's eligibility to accept payment under the rules governing this cooperative agreement. Participation may also be considered as in-kind, upon request by the team member.

Application Procedure & Selection: To apply, please send a letter of interest (1-2 pages) to PERCsupport@ucdavis.edu by **Monday, February 10, 2025**. Please include all the following:

- Briefly introduce yourself and tell us how you learned about PERC.
- Using the bulleted qualifications above, describe how you meet the qualifications by listing which ones apply to you, duration of your experience with each, and please provide examples.
- Please indicate your desire for compensation, if any.

PERC administrators will make the final selections using a score sheet based on listed qualifications. Applicants will be notified by the end of February. For questions, please contact PERCsupport@ucdavis.edu.

Important Dates:

- Applications due: **Monday, February 10, 2025**
- Earliest start date: **~April 1, 2025** (or once the English manual and exam bank are both complete)
- Project completion date: **~ December 2025**

About PERC: The Pesticide Educational Resources Collaborative is a cooperative agreement (agreement #X8-84019401) between the U.S. EPA's Office of Pesticide Programs and University of California Davis Continuing and Professional Education, in collaboration with Oregon State University.